

opusdei.org

## **Bierz i czytaj!**

Inaczej niż w nieodległej przeszłości, każdy, kto chce dzisiaj sięgnąć po Pismo Święte, ma do wyboru wiele możliwości.

03-12-2020

W ostatnich dekadach pojawiło się bowiem kilka przekładów Biblii na język polski oraz bardzo dużo różnych pomocy do jej czytania i studiowania. Potrzeba jedynie dobrej woli, by wziąć do ręki jeden z przekładów i czytać, a następnie rozważać i uczynić z jego treści

ważny drogowskaz chrześcijańskiego życia.

Biblia Nawarska, która właśnie się ukazała, obejmuje drugą część Biblii chrześcijańskiej, czyli Nowy Testament. Zawiera tekst podany za piątym wydaniem Biblii Tysiąclecia (Poznań 2015) i komentarz opracowany przez zespół hiszpańskich biblistów Wydziału Teologicznego Uniwersytetu Nawarskiego. Jedno i drugie zasługuje na uwagę i uznanie. Po pierwsze otrzymujemy przekład pism Nowego Testamentu, który słyszymy podczas sprawowania liturgii, przyjęty w Kościele katolickim w Polsce jako oficjalny. Po drugie komentarz jest wspólnym dziełem grona wytrawnych znawców Pisma Świętego, którzy zadbali o jego katolicki charakter i przeznaczenie. W gąszczu rozmaitych publikacji na temat Biblii jest to ważny argument,

aby po niego sięgnąć i bezpiecznie dla swej wiary z niego korzystać.

Połączenie przekładu tekstu Nowego Testamentu opracowanego przez biblistów polskich z komentarzem opracowanym przez biblistów hiszpańskich stanowi o międzynarodowym charakterze tej publikacji. Nie powstała jednak w rezultacie wzajemnej współpracy, wskutek czego niezbędne okazały się pewne adaptacje i modyfikacje, które znalazły wyraz głównie w podziale na większe i mniejsze jednostki tematyczne oraz w tytułach poszczególnych perykop. Autorzy komentarza, wychodząc naprzeciw wskazaniom zawartym w dokumencie Papieskiej Komisji Biblijnej na temat interpretacji Biblii w Kościele (1993), konsekwentnie przestrzegali wypracowanych przez siebie zasad strukturyzacji tekstu biblijnego, które zostały uwzględnione w jego przekładzie.

Na szczególne podkreślenie zasługuje częste odwoływanie się do pism Ojców Kościoła i pisarzy wczesnochrześcijańskich oraz do wielowiekowej tradycji objaśniania ksiąg świętych usankcjonowanej w wypowiedziach i dokumentach Magisterium Kościoła. To ważna zaleta w czasach, gdy rozplenia się relatywizm i subiektywizm, prowadzący do przekonania, że prawdę znają tylko ci, którzy ją podważają i z niej rezygnują. Prawdziwie katolicki odbiorcy Biblii muszą mieć pewność, że nie poruszają się po omacku ani nie zdają się na łaskę i niełaskę nowinkarzy, lecz przyjmują pomoc okazywaną przez wiarygodnych przewodników wiary, którym mogą zaufać. Piękne wydanie Biblii Nawarskiej zachęca, by z niego korzystać, i wychodzi naprzeciw nadziei wydawcy polskiego, że „pozwoli ono lepiej zrozumieć teksty biblijne oraz stanie się cenną pomocą

w przeżywaniu słowa Bożego na co dzień”.

Idziemy

---

pdf | dokument generowany  
automatycznie z <https://opusdei.org/pl-pl/article/bierz-i-czytaj/> (07-04-2026)